

The Most Holy Trinity / 天主聖三節

Year B. 2024-05-26. 乙年



歡迎分享

The Introductory Rites 進堂式

(All Stand)

(全體站立)

Entrance Antiphon

Blest be God the Father, and the Only Begotten Son of God, and also the Holy Spirit, for he has shown us his merciful love

Greeting

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

And with your spirit.

Penitential Act

Brethren (brothers and sisters),
Let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God and to you,
my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done
and in what I have failed to do,**

(All striking their breast and say:)
**through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints, and you,
my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.**

Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**
Christ, have mercy. **Christ, have mercy.**
Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**
Or:

Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**
Christe, eleison. **Christe, eleison.**
Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**

進堂詠

願光榮歸於父、及子、及聖神；他向我們廣施了仁慈。

致候詞

因父、及子、及聖神之名。

亞孟。

願天父的慈愛，基督的聖寵，

聖神的共融與你們同在。

也與你的心靈同在。

懺悔詞

各位兄弟姐妹，現在我們大家認罪，
虔誠地舉行聖祭。

我向全能的天主和各位兄弟姐妹，
承認我在思、言、行為上的過失，

(捶胸)

我罪、我罪、我的重罪。

為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、
天使、聖人，和你們各位兄弟姐妹，
為我祈求上主、我們的天主。

上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。

基督，求你垂憐。基督，求你垂憐。

上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.
Amen.

The Gloria

Glory to God in the highest, and on earth
peace to people of good will.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory, Lord
God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord
God, Lamb of God, Son of the Father, you
take away the sins of the world, have mercy
on us; you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.

The Collect

Let us pray,
God our Father, who by sending into the world
the Word of truth and the Spirit of sanctification
made known to the human race your wondrous
mystery, grant us, we pray, that in professing
the true faith, we may acknowledge the Trinity
of eternal glory and adore your Unity, powerful
in majesty. Through our Lord Jesus Christ, your
Son, who lives and reigns with you in the unity
of the Holy Spirit, God, for ever and ever.
Amen.

願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們
得到永生。

亞孟。

光榮頌

天主在天受光榮。
主愛的人在世享平安。
主、天主、天上的君王，
全能的天主聖父，
我們爲了你無上的光榮，
讚美你、稱頌你、朝拜你、
顯揚你、感謝你。
主、耶穌基督、獨生子；
主、天主、天主的羔羊，聖父之子；
除免世罪者，求你垂憐我們。
除免世罪者，求你俯聽我們的祈禱。
坐在聖父之右者，求你垂憐我們；
因爲只有你是聖的，只有你是主，
只有你是至高無上的。
耶穌基督，你和聖神，同享天主聖父的光榮。
亞孟。

集禱經

請大家祈禱：
天主聖父，你派遣真理的聖言，及聖化的聖神，
來到世上，向人類揭示你奇妙的奧蹟。求你幫助
我們宣認這真實的信仰，認識永恆光榮的聖三，
敬拜你——唯一全能的天主。因我們的主耶穌基
督、你的聖子；他是天主，和你及聖神，永生永
王。
亞孟。

The Liturgy of the Word 聖道禮

(All Sit)

(全體坐下)

First Reading

A reading from Deuteronomy (4:32-34,39-40)
The Lord is God indeed: he and no other

Moses said to the people: 'Put this question to

讀經一

恭讀申命紀 (4:32-34,39-40)
天上地下，只有上主是天主，再沒有別的神。

那時候，梅瑟對人民說：「你且考察，在你以前

the ages that are past, that went before you, from the time God created man on earth: Was there ever a word so majestic, from one end of heaven to the other? Was anything ever heard? Did ever a people hear the voice of the living God speaking from the heart of the fire, as you heard it, and remain alive? Has any god ventured to take to himself one nation from the midst of another by ordeals, signs, wonders, war with mighty hand and outstretched arm, by fearsome terrors – all this that the Lord your God did for you before your eyes in Egypt?

‘Understand this today, therefore, and take it to heart: the Lord is God indeed, in heaven above as on earth beneath, he and no other. Keep his laws and commandments as I give them to you today, so that you and your children may prosper and live long in the land that the Lord your God gives you for ever.’

The word of the Lord.
Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Psalm 32(33):4-6,9,18-20,22

Response: **Happy the people the Lord has chosen as his own or Alleluia!**

For the word of the Lord is faithful and all his works to be trusted. The Lord loves justice and right and fills the earth with his love. **R.**

By his word the heavens were made, by the breath of his mouth all the stars. He spoke; and it came to be. He commanded; it sprang into being. **R.**

The Lord looks on those who revere him, on those who hope in his love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine. **R.**

Our soul is waiting for the Lord. The Lord is our help and our shield. May your love be upon us, O Lord, as we place all our hope in you. **R.**

及過去的世代，從天主在地上造了人以來，由天這邊，到天那邊，是否有過像這樣的大事？又是否聽過像這樣的事？是否有一民族，如同你一樣，聽到了天主由火中說話的聲音，還仍然活著？或者，是否有過一個神，以災難、神蹟、奇事、戰爭、強力的手、伸展的臂，和可怕的威能，企圖將某一民族，由另一民族中，領出來，如同上主你們的天主，在埃及，在你們眼前，對你們所做的一樣？

「所以，今日你該知道，且要牢記在心：天上地下，只有上主是天主，再沒有別的神。你應遵守他的法令和誡命，就是我今日所訓示給你的，好使你和你的後代子孫，得享幸福，在上主你的天主，永遠賜給你的土地上，長久安居。」

上主的話。
感謝天主。

答唱詠

詠 33:4-5, 6,9, 18-19, 20,22

答：上主選為自己產業的百姓，真是有福！
或「亞肋路亞」

上主的言語是正直的；他的一切作為都是信實的。他愛護正義和公理；他的慈愛瀰漫大地。答

因天主的一句話，諸天造成；因上主的一口氣，萬象生成。因為他一發言，萬有造成；他一出命，各物生成。答

請看，上主的眼睛，常關注敬畏他的人；他的雙目，常眷顧靠他仁慈的人，為使他們的性命，脫免死亡，使他們在飢饉時，生活如常。答

我們的靈魂，請仰望上主；他是我們的保障和扶助。上主，求你向我們廣施慈愛，有如我們對你的期待。答

Second Reading

A reading from Romans (8:14-17)

The Spirit himself and our spirit bear united witness that we are children of God

Everyone moved by the Spirit is a son of God. The spirit you received is not the spirit of slaves bringing fear into your lives again; it is the spirit of sons, and it makes us cry out, 'Abba, Father!' The Spirit himself and our spirit bear united witness that we are children of God. And if we are children we are heirs as well: heirs of God and co-heirs with Christ, sharing his sufferings so as to share his glory.

The word of the Lord.
Thanks be to God.

(All Stand)

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; the God who is, who was, and who is to come.

(Rv1:8)

Alleluia!

The Lord be with you.
And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to Matthew (28:16-20)

(Make the Sign of the Cross on the forehead, lips and breast.)

Glory to you, O Lord.

Gospel

Go and make disciples of all nations

The eleven disciples set out for Galilee, to the mountain where Jesus had arranged to meet them. When they saw him they fell down before him, though some hesitated. Jesus came up and spoke to them. He said, 'All authority in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, make disciples of all the nations;

讀經二

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 (8:14-17)

你們所領受的聖神，使你們作義子。因此，我們呼號：「阿爸，父呀！」

弟兄姊妹們：

凡受天主聖神引導的，都是天主的子女。其實你們所領受的聖神，並非使你們作奴隸，以致仍舊恐懼；而是使你們作義子。因此，我們呼號：「阿爸，父呀！」聖神親自和我們的心神，一同作證：我們是天主的子女。我們既是子女，便是承繼者，是天主的承繼者，是基督的同承繼者；只要我們與基督一同受苦，也必與他一同受光榮。

上主的話。

感謝天主。

(全體站立)

福音前歡呼

亞肋路亞。亞肋路亞。

光榮歸於父、及子、及聖神；就是歸於那今在、昔在、及將來永在的全能者、上主天主。(默 1:8)

亞肋路亞。

願主與你們同在。

也與你的心靈同在。

恭讀聖瑪竇福音 (28:16-20)

(在額上、口上和胸前劃十字聖號)

主，願光榮歸於你。

福音

因父及子及聖神之名，給他們授洗。

那時候，十一個門徒就往加里肋亞，到耶穌給他們所指定的山上。他們一看見耶穌，就朝拜了他，雖然有人還心中疑惑。耶穌於是上前對他們說：「天上地下的一切權柄，都交给了我，所以，你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名，

baptise them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teach them to observe all the commands I gave you. And know that I am with you always; yes, to the end of time.’

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Jesus Christ.

(All Sit)

The Homily

(All Stand)

The Creed

The Niceno-Constantinopolitan Creed

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,

(At the words that follow, up to and including
“and became man”, all bow.)

and by the Holy Spirit was incarnate of the
Virgin Mary, and became man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。「看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」

這是基督的福音。
基督，我們讚美你。

(全體坐下)

講道

(全體站立)

信經

尼西亞信經

我信唯一的天主。全能的聖父，
天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。
我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。
他在萬世之前，由聖父所生。
他是出自天主的天主，出自光明的光明，
出自真天主的真天主。他是聖父所生，而非聖父
所造，與聖父同性同體，
萬物是藉著他而造成的。
他爲了我們人類，並爲了我們的得救，從天降下。

(唸至「他因聖神降孕.....而成為人」時，
全體稍俯首。)

他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。
他在般雀比拉多執政時，
爲我們被釘在十字架上，
受難而被埋葬。
他正如聖經所載，第三日復活了。
他升了天，坐在聖父的右邊。
他還要光榮地降來，審判生者死者，
他的神國萬世無疆。
我信聖神，他是主及賦予生命者，
由聖父聖子所共發。
他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，
他曾藉先知們發言。
我信唯一、至聖、至公、
從宗徒傳下來的教會。
我承認赦罪的聖洗，只有一個。

I believe in one, holy,
catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism
for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection
of the dead and the life of the world to come.
Amen.

The Apostles' Creed

I believe in God,
the Father almighty,
Creator of heaven and earth, and in Jesus
Christ, his only Son, our Lord,

*(At the words that follow, up to and including the
Virgin Mary, all bow.)*

who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again from the dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of God
the Father almighty;
from there he will come
to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Prayer of the Faithful

...We pray to the Lord.
Lord, hear our prayer.
OR

...Lord, in your mercy.
Hear our prayer.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace.
The Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death.
Amen.

我期待死人的復活，及來世的生命。
亞孟。

使徒信經

我信全能的天主父，天地萬物的創造者。
我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

*(唸至「我信他因聖神降孕.....誕生。」時，
全體稍俯首。)*

我信他因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。
我信他在比拉多執政時蒙難，
被釘在十字架上，死而安葬。
我信他下降陰府，第三日從死者中復活。
我信他升了天，坐在全能天主父的右邊。
我信他要從天降來，審判生者死者。
我信聖神。
我信聖而公教會，諸聖的相通。
我信罪過的赦免。
我信肉身的復活。
我信永恒的生命。
亞孟。

信友禱文

...我們同聲祈禱。
求主俯聽我們。

聖母經

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵。
主與妳同在。妳在婦女中受讚頌，
妳的親子耶穌同受讚頌。
天主聖母瑪利亞，
求妳現在和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。
亞孟。

The Liturgy of the Eucharist 聖祭禮

(All Sit)

(全體坐下)

Offertory Chant

If the priest says the prayers aloud the assembly's acclamation, each time congregation responds:

Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread/wine we offer you: fruit of the earth/vine and work of human hands, it will become for us the bread of life/our spiritual drink.

Blessed be God for ever.

Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Offerings

Sanctify by the invocation of your name, we pray, O Lord our God, this oblation of our service, and by it make of us an eternal offering to you. Through Christ our Lord.

Amen.

The Eucharistic Prayer

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right and just.

Preface (The Mystery of the Most Holy Trinity)

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

奉獻詠

如主祭高聲以這禱文祈禱，信友則回答：

上主，萬有的天主，你賜給我們食糧，我們讚美你；我們將這麥麵餅/葡萄酒，呈獻給你，這是大地的產物，也是人類勞動的成果，願它成為我們的生命之糧/精神飲品。

願天主永受讚美！

各位兄弟姐妹，請你們祈禱，望全能的天主聖父，收納我和你們共同奉獻的聖祭。

望上主從你的手中，收納這個聖祭，為讚美並光榮他的聖名，也為我們和他整個聖教會的益處。

獻禮經

上主、我們的天主，我們呼求你的聖名，請聖化你僕人的獻禮。求你藉此祭獻，使我們也成為奉獻給你的永恆祭品。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。**亞孟。**

感恩經

願主與你們同在。

也與你的心靈同在。

請舉心向上。

我們全心歸向上主。

請大家感謝主、我們的天主。

這是理所當然的。

頌謝詞 (至聖聖三的奧蹟)

主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

For with your Only Begotten Son and the Holy Spirit you are one God, one Lord: not in the unity of a single person, but in a Trinity of one substance.

For what you have revealed to us of your glory we believe equally of your Son and of the Holy Spirit, so that, in the confessing of the true and eternal Godhead, you might be adored in what is proper to each Person, their unity in substance, and their equality in majesty.

For this is praised by Angels and Archangels, Cherubim, too, and Seraphim, who never cease to cry out each day, as with one voice they acclaim:

**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

(All Kneel)

Eucharistic Prayer II

You are indeed Holy, O Lord,
the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray,
by sending down your Spirit upon them like
the dewfall, so that they may become for us the
Body and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered
willingly into his Passion, he took bread and,
giving thanks, broke it, and gave it to his
disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

In a similar way, when supper was ended,
He took the chalice and, once more giving
thanks, he gave it to his disciples, saying:

你和你的獨生子及聖神，是一個天主、一個主，
不是單獨一位，而是三位一體。

我們因你的啟示，堅信你的光榮，和你聖子的光
榮，與聖神的光榮，毫無差別。因此，在宣認真
實及永恆的天主時，我們頌揚三位分明、性體唯
一、尊威均等。

這就是天使、總領天使，革魯賓和色辣芬，所讚
美的；他們朝朝暮暮，無時或息地同聲歡呼：

**聖、聖、聖，上主、萬有的天主，
你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。
奉上主之名而來的，當受讚美。
歡呼之聲，響徹雲霄。**

(全體跪下)

感恩經第二式

上主，你實在是神聖的，
你是一切聖德的根源。

因此，我們求你派遣聖神，聖化這些禮品，
使成為我們的主、耶穌基督的聖體聖血。

他甘願捨身受難時，拿起麵餅，感謝了你，
把麵餅分開，交給他的門徒說：

*你們大家拿去吃：
這就是我的身體，
將為你們而犧牲。*

晚餐後，他同樣拿起杯來，又感謝了你，交給他的
門徒說：

TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL
COVENANT, WHICH WILL BE Poured
OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE
FORGIVENESS OF SINS.

DO THIS IN MEMORY OF ME
The mystery of faith.
**We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.**

Therefore, as we celebrate the memorial of his
Death and Resurrection, we offer, Lord, the
Bread of life and the Chalice of Salvation,
giving thanks that you have held us worthy to
be in your presence and minister to you.

Humbly we pray that, partaking of the Body
and Blood of Christ, we may be gathered into
one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread
throughout the world, and bring her to the
fullness of charity, together with Francis our
Pope and "N" our Cardinal/our Bishop and
all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who
have fallen asleep in the hope of the
resurrection, and all who have died in your
mercy: welcome them into the light of your
face.

Have mercy on us all, we pray, that with the
Blessed Virgin Mary, Mother of God, with
blessed Joseph, her Spouse, with the blessed
Apostles, and all the Saints who have pleased
you throughout the ages, we may merit to be
coheirs to eternal life, and may praise and
glorify you through your Son, Jesus Christ.

The Doxology

Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of the
Holy Spirit, all glory and honour is yours, for
ever and ever.
Amen.

你們大家拿去喝：
這一杯就是我的血，
新而永久的盟約之血，
將為你們和眾人傾流，
以赦免罪惡。

你們要這樣做，來紀念我。

信德的奧蹟

主啊！我們傳報你的聖死，
歌頌你的復活，期待你光榮地再來。

上主，因此我們紀念基督的聖死與復活，向你奉
獻生命之糧、救恩之杯，感謝你使我們得在你台
前事奉你。

我們懇求你，使我們在分享基督的聖體聖血之
後，因聖神合而為一。

上主，求你垂念普世的教會，使你的子民和我們
的教宗方濟各、我們的主教，以及全體聖職人員，
都在愛德中，日趨完善。

上主，求你也垂念懷著復活的希望而安息的兄弟
姐妹；並求你垂念所有去世的人，使他們享見你
聖容的光輝。

上主，求你垂念我們眾人，使我們得與天主之母
童貞榮福瑪利亞、聖母的淨配聖若瑟、諸聖宗徒，
以及歷代你所喜愛的聖人，共享永生；並使我們
藉著你的聖子耶穌基督，讚美你、顯揚你。

聖三頌

藉著基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的共
融中，一切崇敬和榮耀都歸於你，全能的天主聖
父，直到永遠。

亞孟。

(All Stand)

(全體站立)

The Communion Rite

At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come, thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
Graciously grant peace in our days, that,
By the help of your mercy, We may be always
free from sin and safe from all distress,
As we await the blessed hope and the coming
of our Saviour, Jesus Christ.
**For the kingdom, the power
and the glory are yours now and forever.**

The Peace

Lord Jesus Christ, Who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you; Look
not on our sins but on the faith of your
Church. And graciously grant her peace and
unity in accordance with your will, who live
and reign for ever and ever.
Amen.

The peace of the Lord be with you always.
And with your spirit.
Let us offer each other the sign of peace.

**Lamb of God, you take away the sins of the
world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the
world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the
world, grant us peace.**

(All Kneel)

共融聖事

我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：

我們的天父，願你的名受顯揚；願你的國來臨；願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧；求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於兇惡。

上主，求你拯救我們免於一切兇惡，恩賜我們今世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，並在一切困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸福和救主耶穌基督的來臨。

**天下萬國，普世權威，
一切榮耀，永歸於你。**

平安經

主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你們，將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的罪過，但看你教會的信德，並按照你的聖意，使教會安定團結。你是天主，永生永王。
亞孟。

願主的平安常與你們同在。
也與你的心靈同在。
請大家互祝平安。

**除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。
除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。
除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。**

(全體跪下)

Invitation to Communion

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Antiphon

Since you are children of God, God has sent into your hearts the Spirit of his Son, the Spirit who cries out: Abba, Father.. (Cf. Gal 4: 6)

Communion

The Body (Blood) of Christ.
Amen.

(All Stand)

Prayer after Communion

Let us pray.
May receiving this Sacrament, O Lord our God, bring us health of body and soul, as we confess your eternal holy Trinity and undivided Unity. Through Christ our Lord.
Amen.

領聖體

請看天主的羔羊；請看除免世罪者。被邀請來赴聖筵的人是有福的。

主，我當不起你到我心裏來，
只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

領主詠

為證實你們確實是天主的子女，天主派遣了自己兒子的聖神，到我們心裡，喊說：「阿爸，父啊！」
(迦 4:6)

領主

基督聖體(聖血)。
亞孟。

(全體站立)

領主後經

請大家祈禱。
主，我們的天主，願我們因著對你——永恆、神聖、三位一體的天主，所懷有的信德和所領受的聖事，促成我們靈魂肉身的得救。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。**亞孟。**

The Concluding Rites 禮成式

The Lord be with you.
And with your spirit.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
Amen.

Go forth, the Mass is ended.
Thanks be to God.
OR
Go in peace, glorifying the Lord by your life.
Thanks be to God.

Recessional Hymns

願主與你們同在。

也與你的心靈同在。

願全能的天主：聖父、聖子、聖神，降福你們。
亞孟。

彌撒禮成。

感謝天主！

禮成詠

This booklet is prepared with the love of God to assist roman Catholics who are Hongkongers to actively engage in the holy mass. It is not a merchandise. It may contain inaccuracies which are unintentional. Kindly accept apologies. The link for direct download is <https://bit.ly/3pXGvvr>. No subscription or registration is necessary. Please feel free to send your comments to 730.rosarychoir@gmail.com. God Bless!

這本小冊子是仰賴天主的愛而製作，目的是讓香港人的羅馬天主教徒積極投入彌撒。小冊子是非賣品，當中可能含有無意的錯漏，請多多包涵。直接下載連結為 <https://bit.ly/3pXGvvr>，無須訂閱或註冊。歡迎將您的意見寄交 730.rosarychoir@gmail.com。主佑！